

ИЗ ОПЫТА СОСТАВЛЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВНИКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ В УСЛОВИЯХ ИНТЕНСИВНОГО ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Лариса Юрьевна Семенова (Москва, Россия)

Аннотация: В статье описан опыт составления словника, даны критерии отбора лексического материала, приведены примеры использования словника для более эффективного освоения лексики и грамматики русского языка, что, в свою очередь, способствует более успешной коммуникации иностранных слушателей, обучающихся на интенсивных курсах РКИ (4-6 мес).

Ключевые слова: краткосрочность обучения, повторяемость слова, контроль лексики, лексический запас, тематическая и грамматическая классификации, деривационные, грамматико-синтаксические модели, планирование устной и письменной речи, выход в коммуникацию.

Abstract: The article covers the experience of compiling a wordbook, gives the criteria for selecting a lexical material, gives examples of the wordbook usage at classes for more efficient learning the vocabulary and the grammar of the Russian language that in turn facilitates more successful communication of foreign students studying at intensive Russian language course (4-5 months), the beginning of communication.

Keywords: short term learning, word repeatability, vocabulary control, lexical stock, thematic and grammatical classification, derivational, grammatical-syntactic models, spoken and written language planning

Одной из причин трудностей при изучении РКИ называют краткосрочность обучения (4-6 месяцев) иностранных слушателей на подготовительном отделении из-за позднего заезда и формирования групп. Слушатели указывают на то, что одной из проблем является освоение и использование лексики. Кроме того, слушатели с сокращенным временем обучения настроены на освоение грамматики и лексического фонда и стремятся заучить лексику, а не оперировать ею и общаться на ней [Фесенко 2016, 135, 140]. Но даже с простым заучиванием слов возникают трудности, а именно:

- Слушатели быстро забывают новые слова из-за недостатка времени на их отработку: партия новых слов стирает из памяти предыдущую.

- На занятиях не обеспечивается достаточная повторяемость слова.
- Преподаватель не всегда имеет возможность провести тщательный контроль лексики, полученной на предыдущих уроках.
- Навыки самостоятельного освоения новой лексики развиты далеко не у всех слушателей.
- Преподаватель не всегда учит студентов, как лучше запоминать и фиксировать слова нового языка.

«Зачем запоминать, если всегда можно посмотреть»: Современные студенты являются активными пользователями электронных устройств с автопереводчиками в меню. Обращение к возможностям гаджетов имеет не только плюсы, но и минусы, которые требуют особого рассмотрения. Одним из минусов является то, что у учащихся зачастую не выработана привычка вести свой собственный словарь, записывать и обрабатывать новые слова.

В результате слова не накапливаются в нужной мере, а без лексического запаса возможности изучаемой грамматики ограничены. Если слово и усваивается во время урока, то ограниченно, в виде непродолжительного лексического навыка: слушатель может выполнять текущие грамматические упражнения, читать и понимать тексты, но за стенами аудитории слово не актуализируется, не включается в речевую деятельность, хотя знакомство со словом позволяет узнавать его в речи носителей языка.

Таким образом, учащиеся начального этапа не являются активными конструкторами своей собственной речи. Использование словника на уроках РКИ является одним из способов решения выше названных проблем.

Критерии отбора лексики

Основой для экспериментального словника послужил массив **имен существительных** из первого учебника серии «Дорога в Россию» (элементарный уровень): данная серия является основой курса РКИ на подготовительном отделении МГСУ, и ее лексика и грамматические модели

воспроизводятся во всех промежуточных и итоговых тестах РКИ. Также в словник вошла часть имён существительных из лексического минимума по русскому языку как иностранному для элементарного уровня (Лексический минимум, 2000). Лексические единицы соответствуют следующим методическим критериям: стилистической неограниченности, способности входить в словосочетания, семантической ценности, способности слова к словообразованию, частотности по использованию в учебниках РКИ, «тематической» частотности и коммуникативной ценности. Помимо «классической» лексики в словник были включены актуальные для слушателей подготовительного отделения слова: *пропуск, комендант, регистрация, деканат, справка, полицейский, банкомат, мечеть, свинина (для студентов, исповедующих ислам) и др.* По принципу актуальности были включены и разговорные (*кредитка, карточка, страховка, зарядка для телефона, розетка, маршрутка*), и даже просторечные слова (*секретарша, кассирша*), а также некоторые слова из студенческого жаргона (*пара, общага, хвост*). Помимо этого в словник вошли и некоторые слова из речевых актов носителей языка, то есть те слова, которые студенты слышали и предъявили в классе для разъяснений. Наличие в словнике нескольких русских имен (*Иван-Ваня, Анна-Аня, Михаил-Миша, Мария-Маша и др.*) и имен самих слушателей (*Файез, Яра*) обусловлено тем, что у слушателей на первых этапах систематически возникает замешательство с женскими и мужскими именами в русском языке, их уменьшительными формами и склонением.

Принципы организации лексического материала

Устройство экспериментального словника не базировалось на традиционных принципах - алфавитном порядке и тематической классификации. Мы считали, что наиболее эффективным для учебных целей на начальном этапе будет организация словника на грамматической основе: слова распределены по родам с различением по принципу одушевленности/неодушевленности и с обязательным указанием на родовые

окончания. Таким образом, все слова опорного словникабыли распределены по следующимрядам и последовательност

Таблица 1

Ряд 1: Мужской род.

ОН		ОКОНЧАНИЯ				
		Согл.	-й	-ь	- ый/ий/ой	-а/я
1.1.	КТО	сын, брат, Иван, Файез...	Сергей, Дмитрий ...	преподаватель, Самуэль...	рабочий, больной... выходной	папа, дядя, Дима, Ваня...
1.2.	ЧТО	банк, парк...	музей, трамвай, чай, май...	день, календарь, апрель...	-	-

Ряд 2: Средний род.

ОНО		ОКОНЧАНИЯ				
		-о	-е	-мя	-ое/ее	- нескл.
	ЧТО	окно, письмо	море	имя, время	мороженое	метро кофе ...

Ряд 3: Женский род.

ОНА		ОКОНЧАНИЯ			
		-а	-я	-ь	- ая/ья
3.1.	КТО	мама, сестра, Анна...собака, кошка...	тетя, Аня	мать, дочь, мышь...	рабочая, больная...
3.2.	ЧТО	комната, книга, улица...	семья, песня, неделя...	площадь, тетрадь, вещь...	столовая, гостиная...

[Ряд 4: Всегда множественное число: деньги, часы, ножницы...].

При организации имеющейся и вновь поступающей лексики были приняты во внимание продуктивность и регулярность деривационной модели. С определенного момента в соответствующих рядах словника вычленяются группы слов на-ство(посольство, государство, строительство), -(н)ие(общежитие, предложение, свидание, собрание, чтение, расписание, движение, рождение), -(ц)ия(аудитория, экскурсия, лаборатория, профессия, компания, станция, лекция, конференция,

организация), **-ость**(новость, молодость, специальность, национальность) и др. Таким образом, учащиеся получают представление о деривационных моделях русской словообразовательной системы уже на начальном этапе обучения. Позже такое деление позволяет с наименьшими трудностями вводить профессиональную лексику, изобилующую подобными суффиксами и окончаниями.

Ряд 2. ОНО. ЧТО?

2.1 - о: масло, блюдо, мясо, дело, число, лицо, правило...

2.1.1. - ств-о: посольство, лекарство, государство, электричество...

2.2. - е: солнце, сердце

2.2.1. - (н)е: расписание, движение, рождение...

2.3. -ое/ее: шампанское, пророженое...

2.4. несклоняемые: пианино, шоу, купе, интервью, дражке

2.5. -мя: имя, время, знамя

|

Важно отметить, что данный словник является не статичной, а динамичной фигурой и «претерпевает» несколько редакций как в электронном виде, так и в виде раздаточных материалов для учащихся. В начале обучения слушатель работает с ограниченным количеством самых простых слов. По мере усвоения одни слова заменяются на другие, и дальнейшая работа происходит уже со следующей партией слов. Талексика, которая запоминается с трудом или не актуализируется на занятиях, переходит в следующую редакцию. Кроме того, благодаря возможностям компьютерной программы преподаватель может переверстывать словник по своему усмотрению в зависимости от этапа обучения, целей урока или конкретного задания: например, смешивать слова разных родов, одушевленные и неодушевленные существительные, отдельно вычленять

ряды существительных, имеющие в своем составе согласные – г/к/х, шипящие, беглые гласные и т.д.

Данный лексический минимум прошел апробацию в течение 2016-2017 гг. в группе иностранных учащихся (магистрантов и бакалавров) начального этапа изучения РКИ в НИУ МГСУ.

ПРИМЕРЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВНИКА НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

1. Тематическая классификация: слушатели самостоятельно формируют тематические группы слов.

- «собрать» из имеющегося фонда слов комнату (мебель и предметы интерьера), рюкзак на занятие, написать список покупок в магазины «Продукты», «Одежда», «Канцелярия» и т.д. ;

- найти и распределить по двум группам слова, обозначающие а). место (*банк, поликлиника, клуб, аптека*) и б). виды активности человека (*работа, урок, концерт, лекция*);

- найти интернационализмы;

- найти слова, обозначающие абстрактные понятия (на более продвинутом этапе, ближе к базовому уровню) и др.

и т.д.

2. Грамматическая классификация.

- распределить слова по родам (до этого слова перемешиваются в произвольном порядке), одушевленности/неодушевленности, по деривационным моделям (найти слова с определенными суффиксами).

При выполнении некоторых заданий по классификации хорошо зарекомендовала себя командная работа: например, одна подгруппа ищет только слова мужского рода, другая – только женского.

Один из главных эффектов работы со словарем состоит в том, что пока учащийся ищет слова для выполнения конкретного задания, он произвольно пробегает глазами по всему имеющемуся словарному массиву и тем самым в очередной раз фиксирует слово в своей памяти.

3. Изучение грамматики русского языка и постепенный выход в самостоятельную речь.

Упражнения «от частного к общему» при освоении падежной системы русского языка.

Обычная практика знакомства иностранного слушателя с падежами состоит в том, что учащиеся изучают таблицу окончаний и затем приступают к выполнению упражнений в учебном пособии (подход «от общего к частному»). Работа со словарем позволяет обратиться к способу «от частного к общему». В таком случае студенты с незначительной помощью преподавателя самостоятельно производят анализ имеющегося словного материала, делают выводы, создают свою собственную таблицу окончаний.

Табл. 3. Изучение окончаний имен существительных в Вин. пад.
(фрагмент занятия)

Словник:

Ряд 1. ОН. КТО?

1.1. Окончания на согласную (consonant): Иван, Файез, студент, инженер, ректор, декан, архитектор...

Преподаватель начинает ряд, интонационно подчеркивая окончание :
Кого я знаю? я знаю Иван-а, Файез-а...

Студенты продолжают ряд: я знаю студент-а, я знаю инженер-а, я знаю ректор-а...

1.2. Окончания на -ь: Самуэль, преподаватель, строитель, водитель, гость ...

Преподаватель начинает: Кого я вижу? Я вижу Самуэл-я...

Студенты продолжают: я вижу преподавател-я, я вижу водител-я...

Студенты записывают окончания Вин. пад. -а/-я в таблицу.

Далее такая же работа проводится с существительными среднего и женского рода.

Студенты учатся не только воспринимать разъяснения преподавателя и/или пособий, но в определенной степени самостоятельно анализировать изучаемый материал и делать выводы. Такие упражнения на дриллинг (дриллинг - многократное повторение какого-либо учебного действия) помогают освоить наиболее сложные для понимания иностранцев

феномены русского языка и одновременно повторять слова в моделях (здесь модели «я знаю кого...», «я вижу кого...»).

Пример 3. Подстановка слов в грамматико-синтаксические модели, моделирование собственных предложений и микротекстов.

Благодаря словнику учащийся учится конструировать предложения по заданным грамматико-синтаксическим моделям различной степени сложности в зависимости от этапа прохождения грамматического материала.

В начале обучения слушателям сложно продуцировать свои собственные предложения по грамматико-синтаксическим моделям, которые они изучают. Это связано со многими причинами, в том числе и с традициями обучения в некоторых странах (учащиеся не приучены «сочинять»), на которых мы не будем останавливаться подробно. Словник служит хорошей опорой для того, чтобы слушатель научился быстро находить нужное ему слово, подставлять его в конструкцию и создавать свое собственное предложение, отличное от того, что есть в учебниках. Со временем преподаватель вводит в модели имена прилагательные, времена глаголы и др. и указывает на то, что предложения должны описывать не только отвлеченные ситуации «вообще про людей и вещи» (*У хорошего футболиста нет золотой медали*), а должны быть связаны с жизнью и учебой студентов, преследовать какие-либо коммуникативные цели (*У меня в холодильнике нет молока и масла. В четверг у девятой группы не будет урока русского языка. 21 февраля на уроке не было иорданского студента Мухамеда*).

Таким образом, студент на уроке создает своего рода «заготовки», которые он в дальнейшем может актуализировать в речи.

Примечание: будущим строителям по душе пришла метафора: грамматико-синтаксическая модель – это каркас здания, а слова – строительный материал.

ВЫВОДЫ

Наряду со стандартным процессом овладения лексическими средствами общения с помощью словника решаются следующие задачи:

1. На занятиях учащиеся осваивают активный продуктивный словарь со словами из обиходно-бытовой, учебно-профессиональной сфер деятельности, которые не предусмотрены программой.
2. Самостоятельно учатся дифференцировать лексику по различным признакам: от первоначального «мужской/средний/женский род» до распознавания структурных компонентов русского слова. Знание структурных компонентов слова и способов его конструирования играет важнейшую роль для понимания значения слов и их употребления в речи [Щукин, с. 94].
3. Уже с первых занятий учатся моделировать свои собственные предложения, планировать свою письменную и разговорную речь на основе стандартной грамматики и словаря.
4. Высказывания, которые учащиеся конструируют самостоятельно, опираясь на грамматико-синтаксические модели и словник, затем легче воспроизводятся ими в речи.
5. Навык «сочинения» своих собственных предложений позволяет эффективнее осваивать написание первых эссе по заданным темам, что подготавливает выход к другому продуктивному виду языковой деятельности- письму.

Список литературы:

1. Акишина А.А. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного/А.А. Акишина, О.Е. Каган – М.: Русский язык. Курсы, 2012. - 256 с.
2. Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафронова М.В., Толстых А.А. Дорога в Россию (элементарный уровень). Том 1. Учебник русского языка (первый уровень). — СПб.: Златоуст, 2013. - 200 с.

3. Афанасьева И.Н., Дунаева Л.А., Клобукова Л.П., Красильникова Л.В., Яценко И.И., МГУ им М.В. Ломоносова. Лингводидактические аспекты отбора и презентации словообразовательного материала в Лексическом минимуме Третьего уровня общего владения русским языком как иностранным//Актуальные проблемы обучения русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному: сборник статей/отв. ред. Л.С. Крючкова. – Москва: ИИУ МГОУ, 2016. – 274 с.
4. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение/Н.П. Андрюшина, Т.В. Козлова.-М.-СПб: ЦМО МГУ – «Златоуст», 2000. – 80 с.
5. Фесенко О.П. Проблемы освоения русского языка как иностранного при различных сроках обучения//Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: материалы IV-ой Международной научно-методической конференции.-Воронеж:Издательско-полиграфический центр «Научная книга», 2016. – 467 с.
6. Щукин А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: учебно-методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного/А.Н. Щукин. – М.: Русский язык. Курсы, 2012.-784 с. (Серия «Методы. Приемы. Результаты»).
7. Что такое дриллинг? Электронный ресурс. Режим доступа: <https://lim-english.com/posts/что-такое-drilling/>